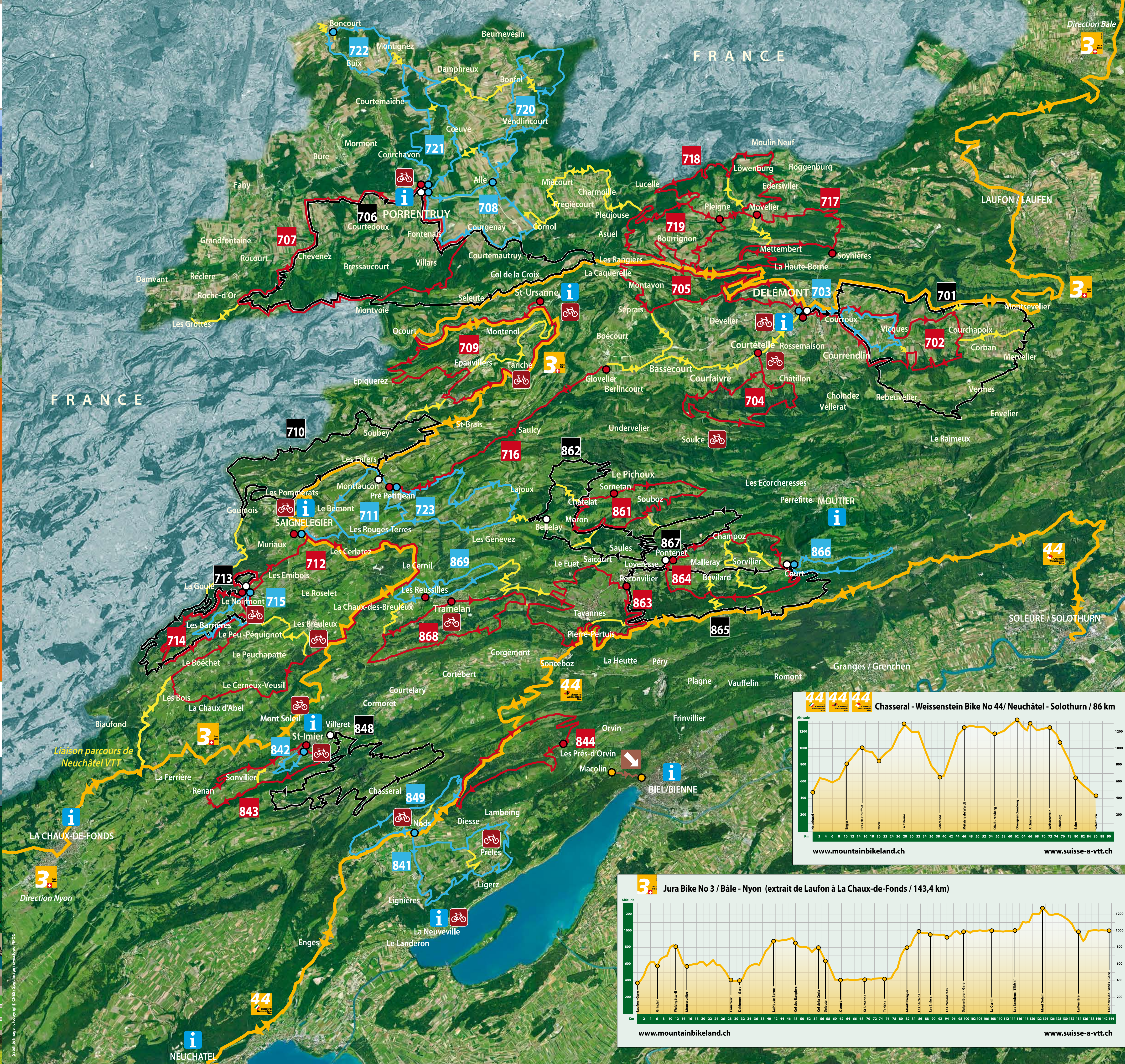


**Comment est produit l'éco-courant? FMB®**  
 Le long du Sentier découverte de 4 km qui relie la centrale solaire de Mont-Soleil au parc éolien de Mont-Croin, vous trouverez de précieuses informations sur le thème de la nature et des nouvelles énergies. Vous pouvez aussi participer à une visite guidée. Informations et inscriptions: 0844 121 123, info@fmb.ch

**maison du tourisme**  
 Vos vacances sur les rives du Doubs  
 LES RANCIERS  
 ST-URSANNE  
 CANOE KAYAK  
 PARAPENTE  
 SWIN GOLF  
 CHEVAL  
 TIR A L'ARC  
 E-BIKE, VELO  
**TARICHE**  
 CENTRE DE VACANCES  
 LOCATION DE CHALETS  
 CAMPING, HOTEL, DORTOIR  
 RESTAURANT

MAISON DU TOURISME  
 2882 St-Ursanne  
 TEL +41 (0)32 461 00 00  
 www.maisondu tourisme.ch

CAMPING DE TARICHE  
 2883 Montminon  
 TEL +41 (0)32 463 46 19  
 www.tariche.ch

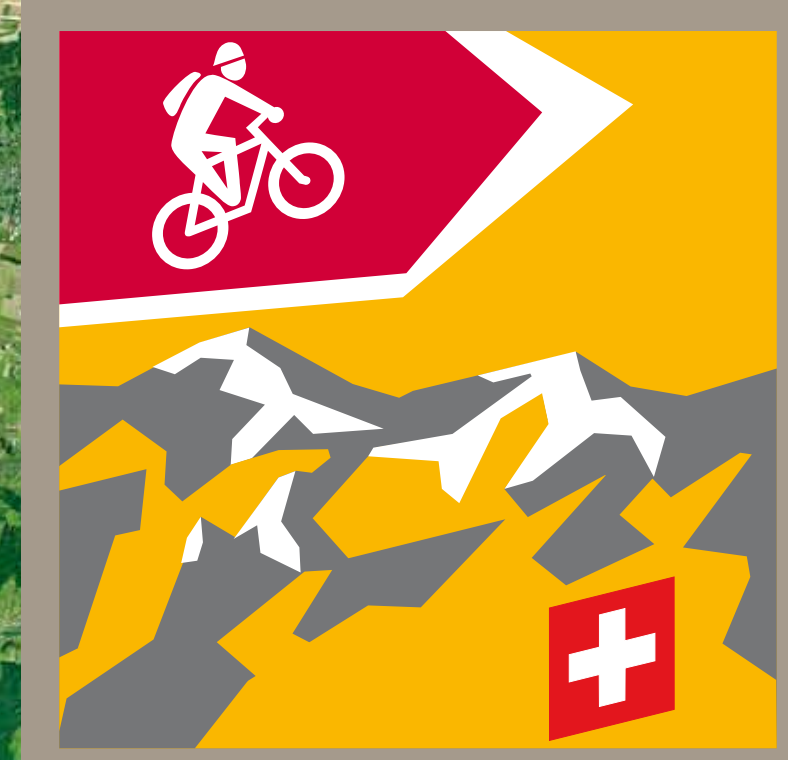


**Conception des parcours : Office des sports de la République et Canton du Jura JURA CH**  
 Parc régional Chasseral  
 Communes de Tramelan et Saint-Imier  
 Syndicat du service de l'emploi de la vallée de Tavannes

**Avec le soutien de la Loterie Romande**



**Les cartes des parcours VTT du Canton du Jura sous**  
<http://geoportail.jura.ch>



**Code de conduite**  
**Verhaltensregeln**  
**Conduct rules**

- Accorder la priorité aux marcheurs et aux cavaliers, ne pas les gêner ni les effrayer. Rester courtois.  
 Den Wandernern und Reitern den Vortritt gewähren; sie werden stören noch erschrecken. Höflich bleiben.  
 Give way to walkers and horsemen, do not bother or frighten them. Keep polite.
  - Les cyclistes doivent respecter les prescriptions de la loi sur la circulation routière et doivent se comporter en usagers normaux de la route. Leur responsabilité personnelle demeure engagée.  
 Die Radfahrer müssen sich an die Verkehrsregeln halten und sich wie normale Strassenbenützer be-nehmen. Sie übernehmen persönlich die Haftung.  
 The cyclists have to respect the law obligations of the traffic and have to behave as normal users of the road. Their personal responsibility remains engaged.
  - Eviter les chemins pédestres et les sentiers balisés par les Fédérations de Tourisme pédestre, lorsqu'ils sont fortement fréquentés.  
 Die stark besuchten Wanderwege und von den Wander-verbänden markierten Wege meiden.  
 Avoid footpaths and officially marked walking trails when they are very busy.
  - Refermer les portails et les barrières, tenir compte des inter-dictions et de la signalisation routière et forestière.  
 Tore und Schranken schliessen; die Verbote sowie die Strassen- und Waldbeschilderung beachten.  
 Close gates and fences; observe all bans as well as road and forest signs.
  - Respecter la faune, la flore, les cultures et les pâturages.  
 Fauna und Flora, Acker und Weideland schonen.  
 Respect fauna, flora, lands under cultivation and pastures.
  - Ne pas piécer des chemins et des sentiers.  
 Weder Wege noch Pfade verlassen.  
 Do not wander from footpaths and trails.
  - Participer à la sauvegarde de l'environnement, en particulier en n'abandonnant aucun déchet dans la nature.  
 Auf die Schonung der Umwelt bedacht sein. Bitte keinen Abfall liegen lassen.  
 Take part in environmental protection, particularly by not leaving any rubbish in nature.
  - Porter le casque en toute circonstance.  
 Immer den Helm tragen.  
 Wear a helmet in any case.
  - En raison des nombreuses coupes de bois, il est conseillé d'être prudent et de respecter impérativement la signalisation en place.  
 Wegen der umfangreichen Holzfällerarbeiten ist Vorsicht geboten und die angebrachte Beschilderung unbedingt zu beachten.  
 Due to widespread tree felling, caution is advised. We ask you to please pay great attention and respect the relevant signposting.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accident.  
 In Falle eines Unfalls lehnen wir jede Verantwortung ab.  
 We decline any responsibility in the event of accident.

**Transports combinés**  
**Kombination Verkehr**  
**Combining transport**

Nombreuses possibilités de mobilité combinée VTT et transports publics - CFF, CJ et Car Postal.  
 Nouvelles 2011  
 Porte-velos (6 places) sur la ligne de Car Postal - Delémont - La Burgisberg (randonnées VTT facilitées vers l'Aspie, le Clos du Doubs, le Haut-Plateau) - Bourrignin - Lucelle. Aussi auf der Postauto-Linie Delémont - Rebeuvelier steht ein Veloträger zur Verfügung.  
 Neues Angebot  
 2011 wurde auf der Postauto-Linie ein neues Angebot eingeführt, ein Veloträger (6 Plätze): Delémont - La Burgisberg (für Mountainbike-Ausflüge in die Aspie, zum Clos du Doubs, auf das Haut-Plateau) - Bourrignin - Lucelle. Auch auf der Postauto-Linie Delémont - Rebeuvelier steht ein Veloträger zur Verfügung.  
 In der Region bieten sich zahlreiche Möglichkeiten für die Kombination von Mountainbike und öffentlichem Verkehr mit SBB, CJ und Postauto.  
 Neues Angebot  
 2011 wurde auf der Postauto-Linie ein neues Angebot eingeführt, ein Veloträger (6 Plätze): Delémont - La Burgisberg (für Mountainbike-Ausflüge in die Aspie, zum Clos du Doubs, auf das Haut-Plateau) - Bourrignin - Lucelle. Auch auf der Postauto-Linie Delémont - Rebeuvelier steht ein Veloträger zur Verfügung.  
 The region offers a wide variety of mobility options for combining mountainbiking with public transport - CFF, CJ (national and cantonal railways) and the Postal Coach service.  
 New feature  
 A new feature has been introduced in 2011, with a six-bike carrier on the Postal Coach line running from Delémont to La Burgisberg (thereby facilitating mountainbike tours towards the Aspie, Clos du Doubs, and Haut-Plateau areas) and through to Bourrignin and Lucelle. A bike carrier is also available on postal coaches from Delémont to Rebeuvelier.

**Sur le terrain**  
**Im Gelände**  
**On the field**

111 712  
 Indicateur de direction  
 Wegeweiser  
 Direction indicator

L Liasons  
 Verbindungen  
 Links

R Raccourcis  
 Abkürzungen  
 Shortcuts

Indicateur de direction avancé  
 Vorwegweiser  
 Indicator of advanced direction

Confirmation  
 Bestätigung  
 Confirmation

Marpage - indicateur de direction et confirmation  
 Markierung - Wegeweiser und Bestätigung  
 Marking - direction indicator and confirmation

Sans indication de direction, le parcours continue tout droit ou suit l'axe principal.  
 Ohne spezielle Richtungsangaben geht es geradeaus oder weiter auf dem engbegleiteten Weg.  
 Without further direction instructions, the trail continues straight along the principal axis.

Si vous constatez un problème de balisage, contactez l'office du tourisme.  
 Falls Sie Beschilde-rungsprobleme entdecken, melden Sie dies bitte dem Tourismusbüro.  
 If you notice a signposting problem, contact the tourism office.

**Circuits VTT balisés (avec sens)**  
**Markierte MTB Strecken (mit Fahrrichtung)**  
**Marked MTB trails (with direction)**

Circuit FACILE  
 LEICHT  
 EASY trail

Circuit MOYEN (SPORTIF)  
 MITTEL (SPORTLICHE)  
 MEDIUM (SPORTY) trail

Circuit DIFFICILE  
 SCHWIERIGE  
 DIFFICULT trail

Parcours d'habileté et de descente  
 Geschicklichkeitsparcours und Downhill-Strecke  
 Bike skills track and downhill track

Swiss Jura Bike No 3 / Chasseral - Weissenstein Bike No 44  
 Swiss Jura Bike No 3 / Chasseral - Weissenstein Bike No 44  
 Swiss Jura Bike No 3 / Chasseral - Weissenstein Bike No 44

Raccourcis ou liaisons  
 Abkürzungen oder Verbindungen  
 Shortcuts or links

Sens des parcours  
 Fahrrichtung der Strecken  
 Trail direction

Les parcours 703, 708, 711, 715, 841, 842 et 849 sont réalisables en country bike.  
 Die Strecken 703, 708, 711, 715, 841, 842 und 849 können mit einem Country Bike durchgefahren werden.  
 The trails 703, 708, 711, 715, 841, 842 and 849 can be covered with a country bike.

**Location de vélos**  
**Velovermietung**  
**Bicycle Rental**

Courtéelle Joliat cycles	032 422 04 18	www.joliatcycles.ch
Delémont GSAB Aventures Sàrl Alberge de jeunesse	079 778 12 41 032 422 20 54	www.postal.ch/delémont
La Neuveville Jura Bernois Tourisme	032 751 49 49	www.jurabernois.ch
Nods Ecole de vil libre «Zorro»	032 751 47 42	www.zorro.ch
Le Nèirmont Gare CJ Rბიბე equestre du Peupé	032 486 85 03 079 207 03 50	www.lbc-j.ch www.juravnetz.ch
Mont-Solal Station de funiculaire	032 941 25 53	www.funisolal.ch
Porrentruy Bike Import	032 466 81 58	www.bikeimport.com
Préles Camping	032 315 17 16	www.camping.jura.ch
St-Ursanne Maison du Tourisme Tariche Centre de vacances	032 461 00 00 032 435 46 19	www.maisondu tourisme.ch www.tariche.ch
St-Imier Velo Hello	032 941 28 20	
Saignelégier Gare CJ	032 952 42 75	www.lbc-j.ch
Soulece Soulece-Soleil	032 426 79 18	www.soulece-soleil.ch
Tramelan Gare CJ	032 486 93 45	www.lbc-j.ch

countrybike e-bike mountainbike

Tous les types de vélos peuvent être loués : 1/2 jour, 1 jour ou même plusieurs jours.  
 Es können alle Fahrradtypen gemietet werden: 1/2 Tag, 1 Tag oder auch mehrere Tage.  
 All kinds of bikes can be rented: 1/2 day, full day or several days at a time.

**LE GRUYÈRE SWITZERLAND**

WWW.GRUYERE.COM

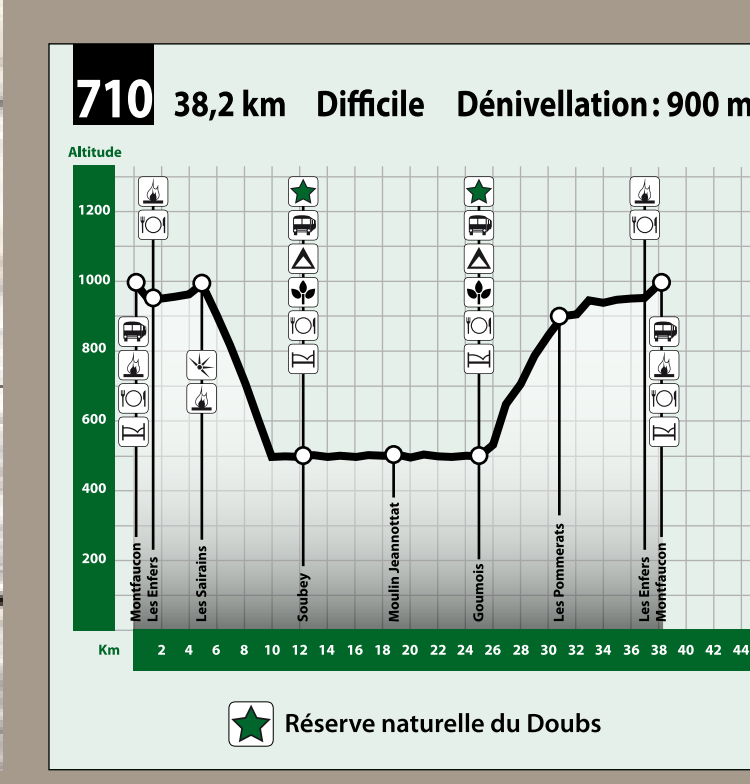
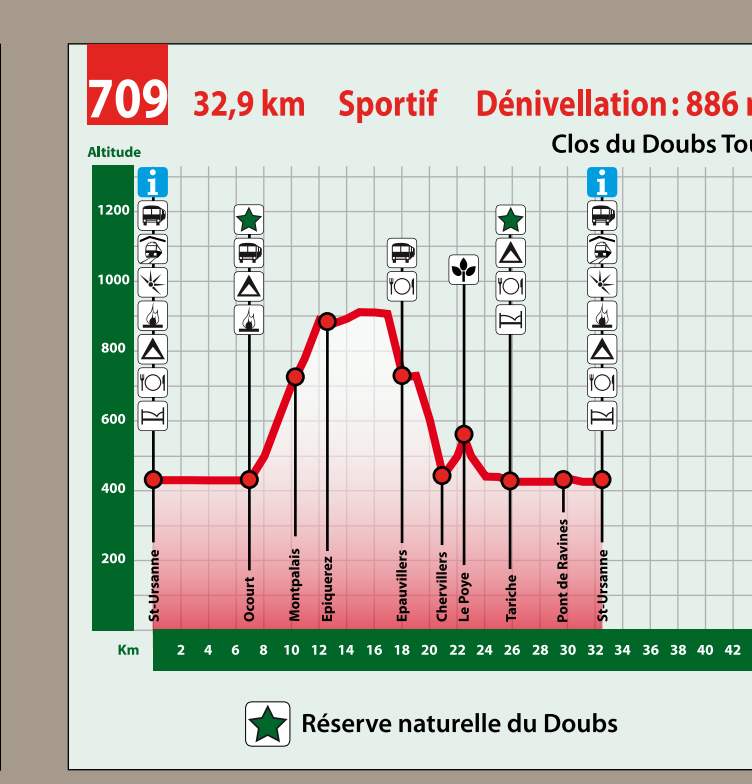
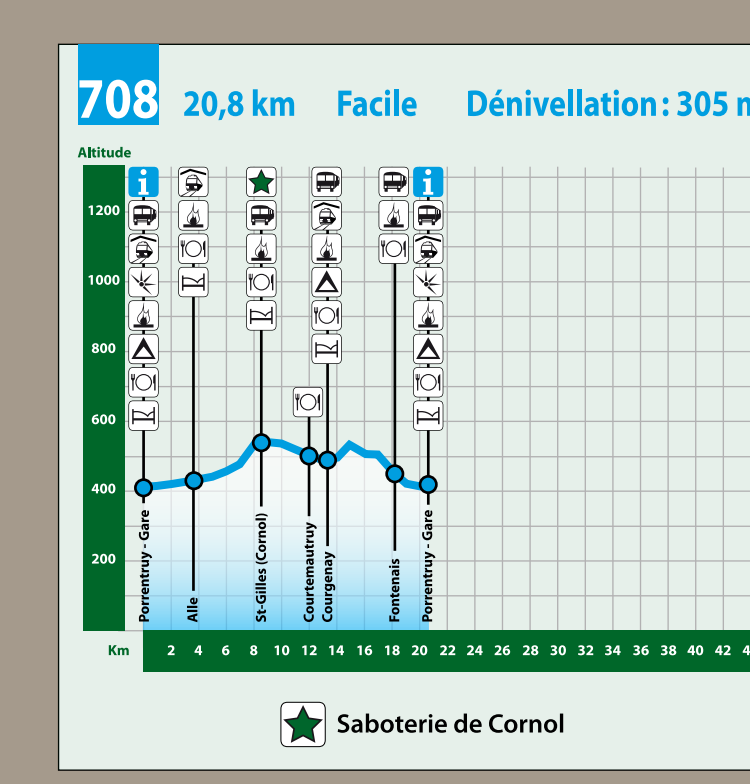
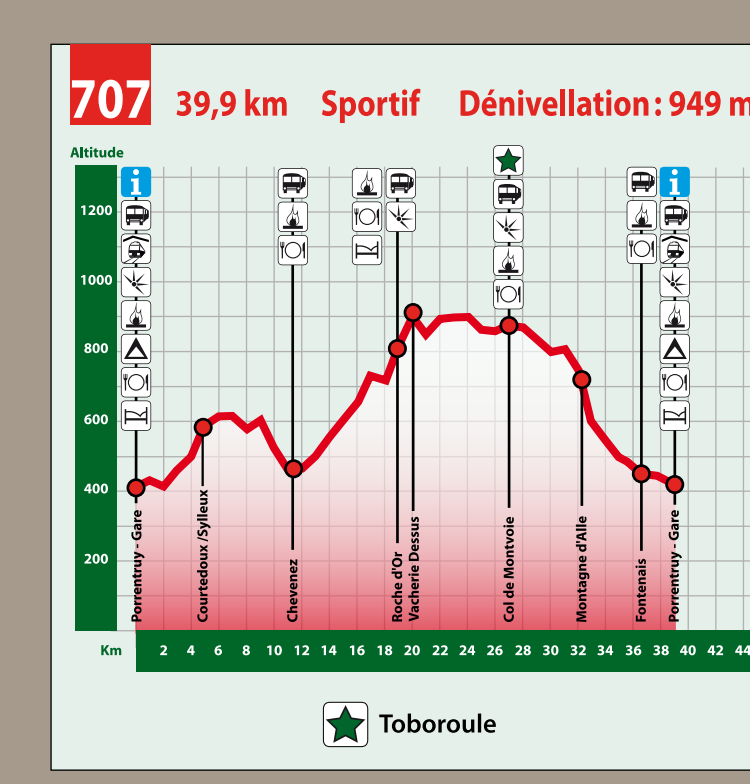
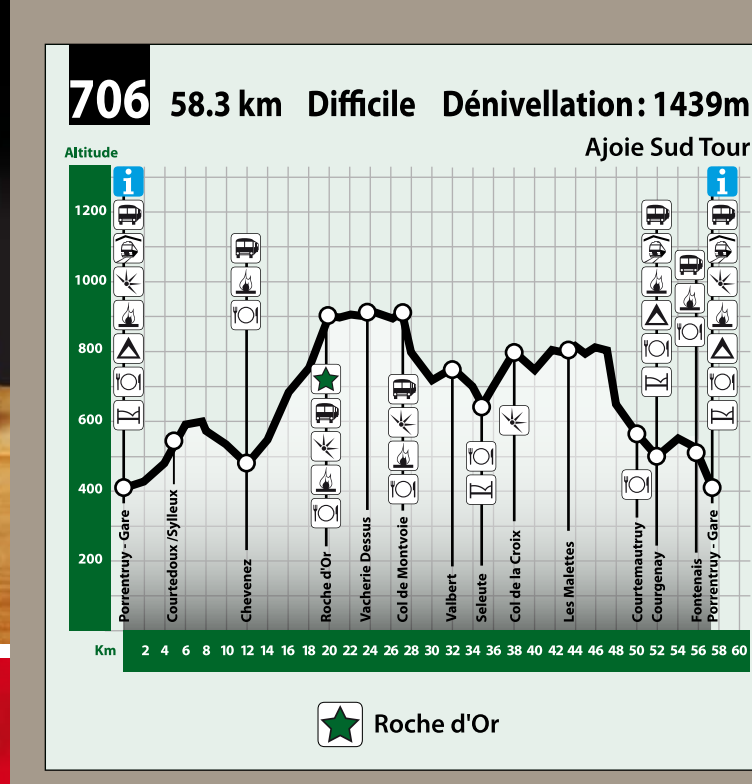
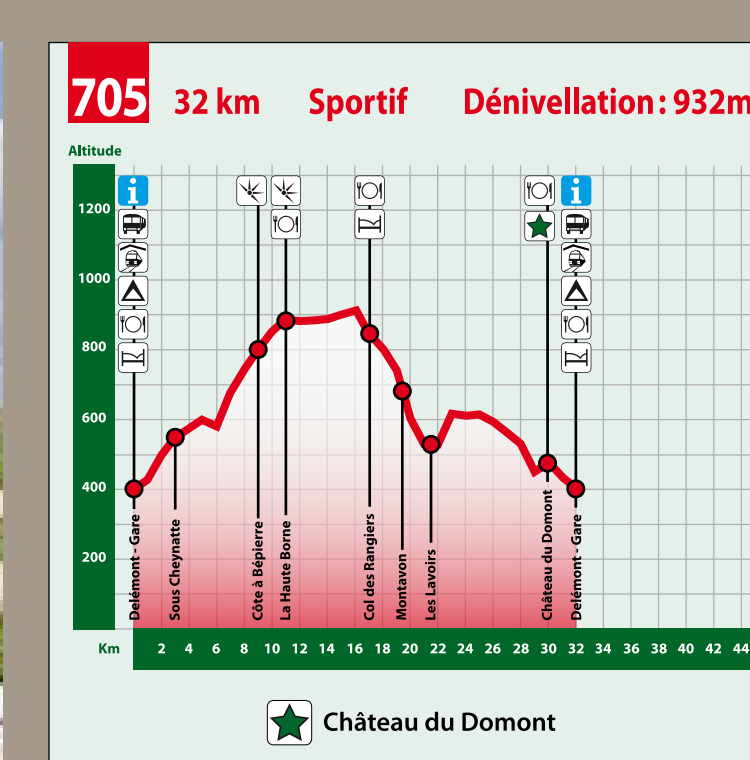
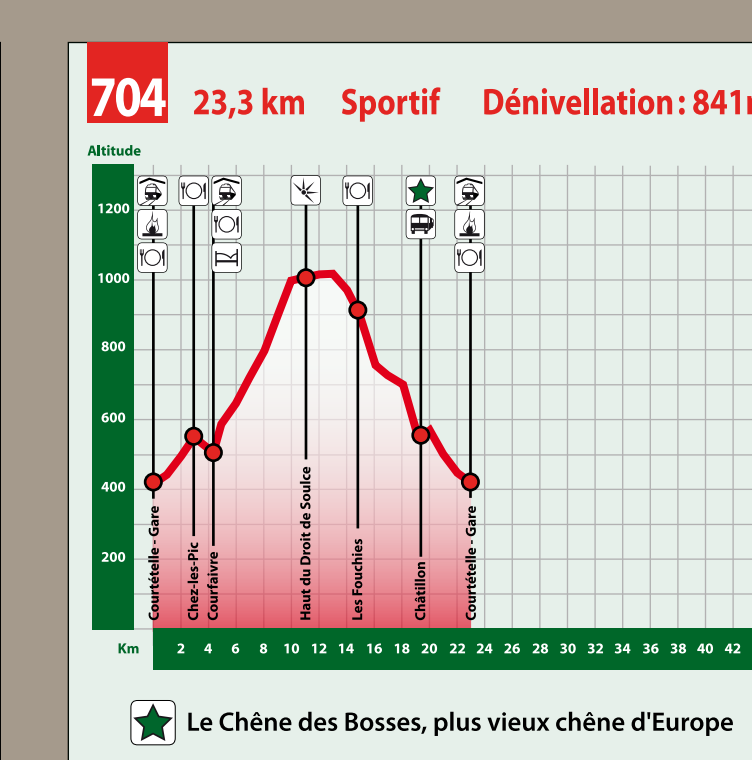
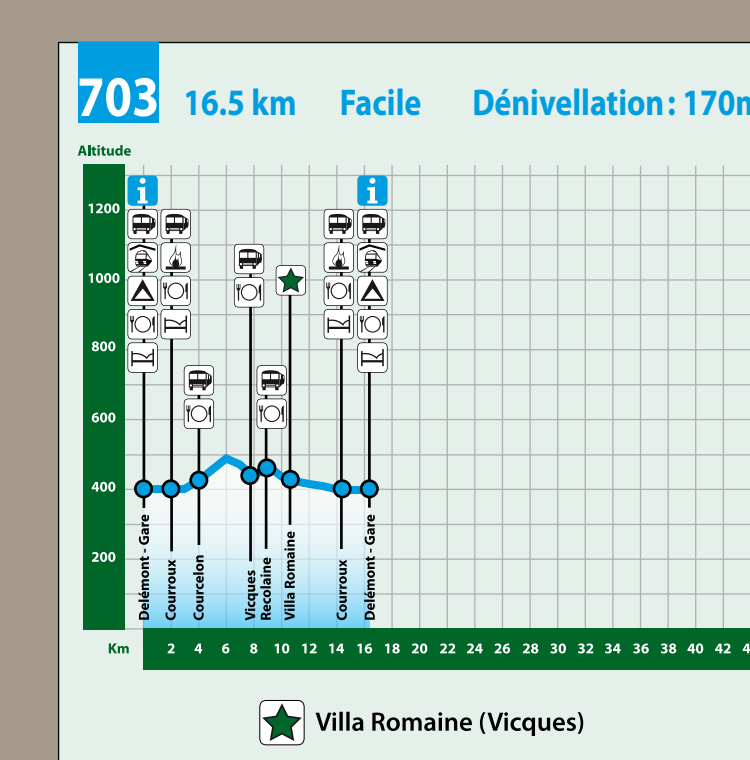
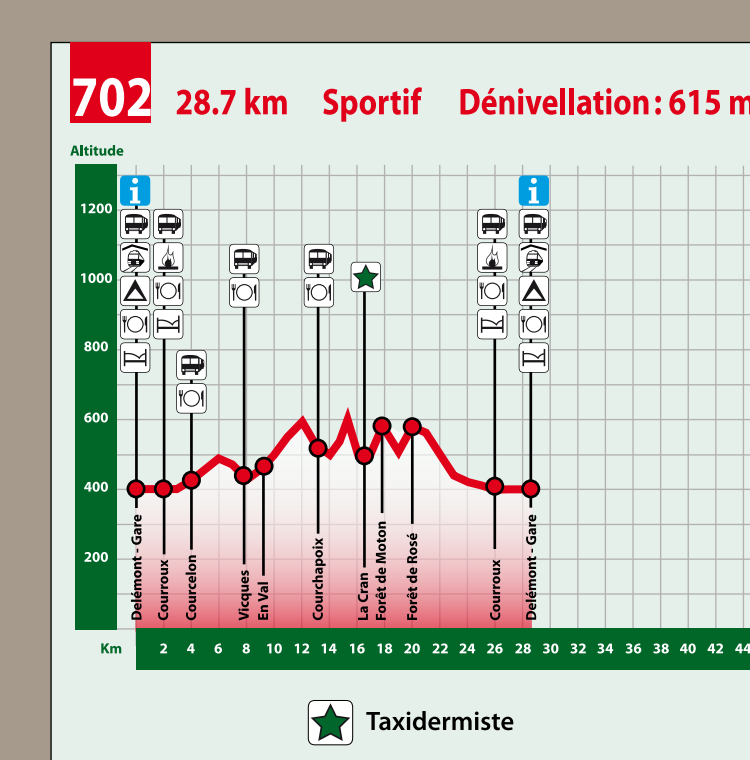
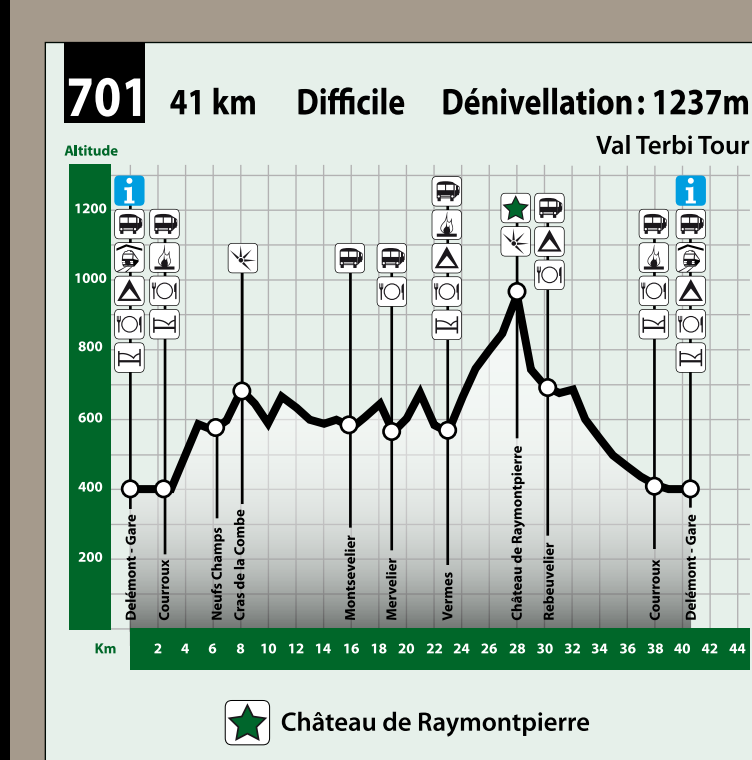
UNION SUISSE DES COMMUNES SUISSES

Un grand d'origine

Bisons, Naturprodukt

Mangez du Fromage Suisse.

www.swissland-chess.ch



**Légendes / Legende / Keys**

- Hébergements / Unterkünfte / Accommodation
- Camping / Zeltplatz / Camping
- Tipi
- Restaurant
- Place de Pique-nique / Picknick-Stelle / Picnic sites
- Panorama
- Site naturel / Naturschutzplatz / Natur reserve
- Réserve forestière / Waldreserve / Protected forest
- Gare / Bahnhof / Railway station
- Halte Train / Zugbahn / Train stop
- Bus
- Funiculaire / Seilbahn / Funicular
- Office du tourisme / Verkehrsbüro / Tourist information
- Curiosité touristique sur ou à proximité du parcours / Touristische Sehenswürdigkeit am oder nahe dem Parcours / Place of interest on or near the trail

**Jura Tourisme**  
Place du 23-Juin 6  
CH - 2550 Saignelégier  
T: +41 (0) 32 420 47 30  
info@juratourisme.ch  
www.juratourisme.ch

**Jura bernois Tourisme**  
Moutier T: +41 (0) 32 494 53 43  
La Neuveville T: +41 (0) 32 721 49 49  
St-Imier T: +41 (0) 32 944 39 42  
www.jurabernois.ch

Impressum  
Conception et réalisation: Empreinte communication visuelle, Le Noirmont

Imprimé en Suisse sur du papier certifié FSC  
Etages: 30/000 exemplaires. Imprimé en Suisse  
Copyright © Jura Tourisme et Jura bernois Tourisme.  
Reproduction partielle ou complète interdite.

**SWISSTRAILS MACHT DIE SCHWEIZ MOBIL!**

SWISSTRAILS REND LA SUISSE MOBILE / SWISS TRAILS POWERED BY SWISSTRAILS!

**SCHWEIZMOBIL**  
SUISSEMÖBIL - SWITZERLAND MOBILITY

**WANDERLAND**  
LA SUISSE À PIED - HIKING SWITZERLAND

**VELOLAND**  
LA SUISSE À VELO - CYCLING SWITZERLAND

**MOUNTAINBIKELAND**  
LA SUISSE À VTT - MOUNTAINBIKING SWITZERLAND

**SKATINGLAND**  
LA SUISSE EN ROLLER - SKATING SWITZERLAND

**KANULAND**  
LA SUISSE EN CANOE - CANOEING SWITZERLAND

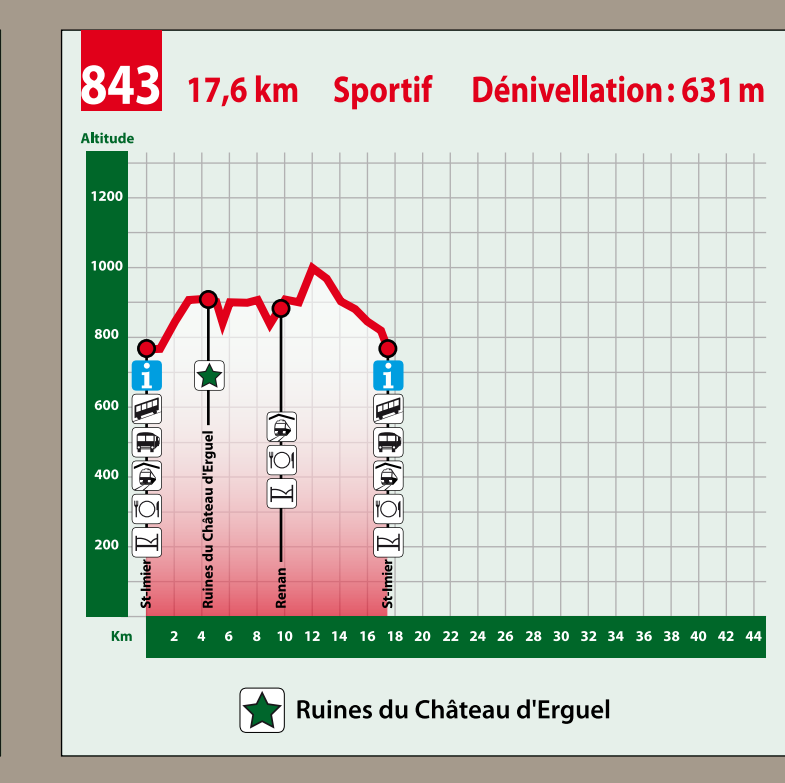
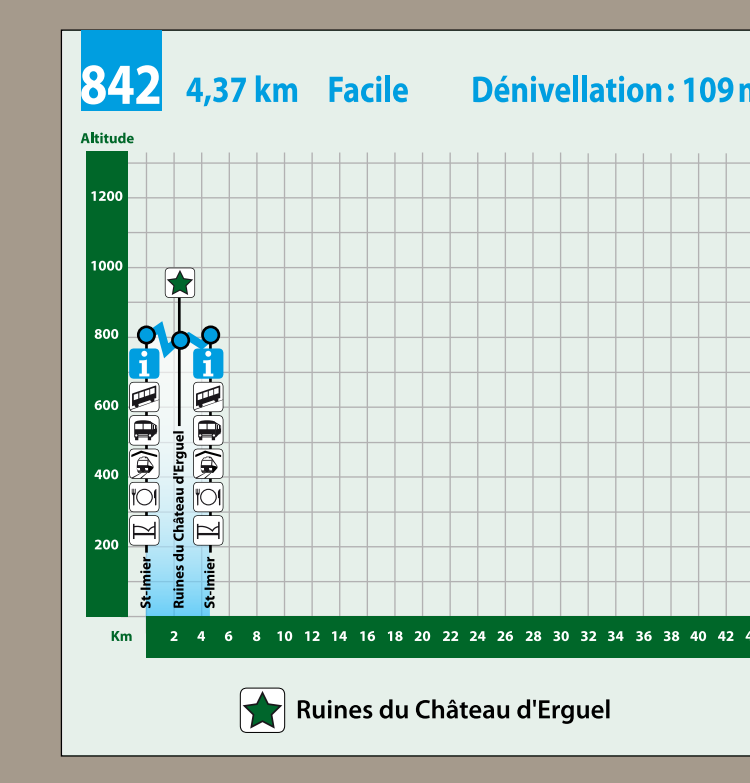
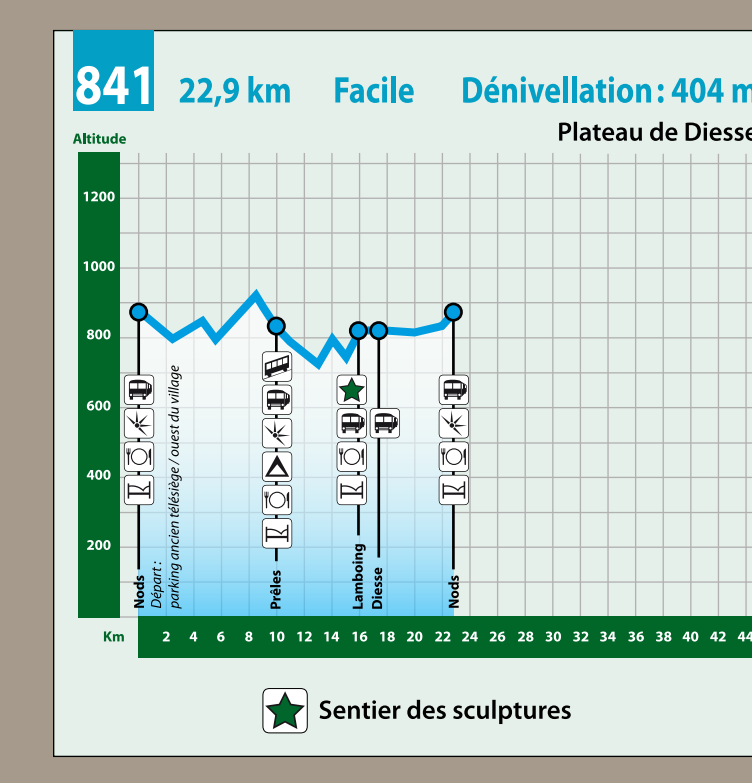
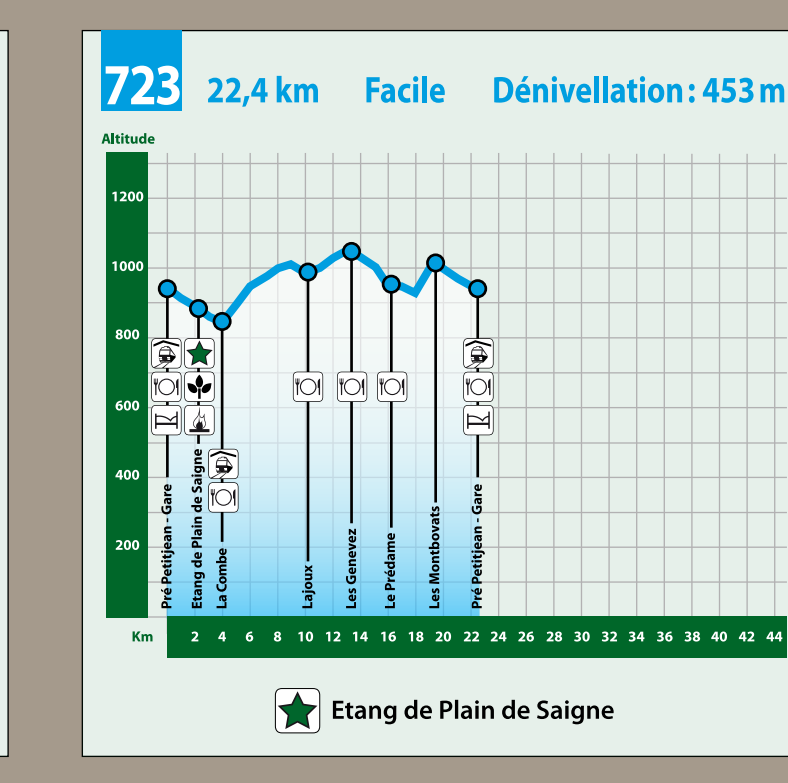
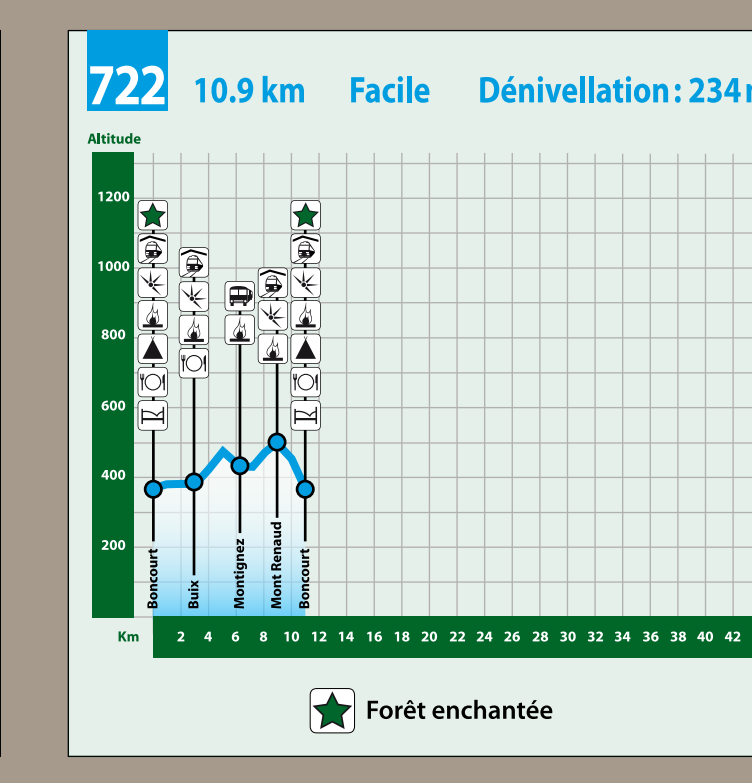
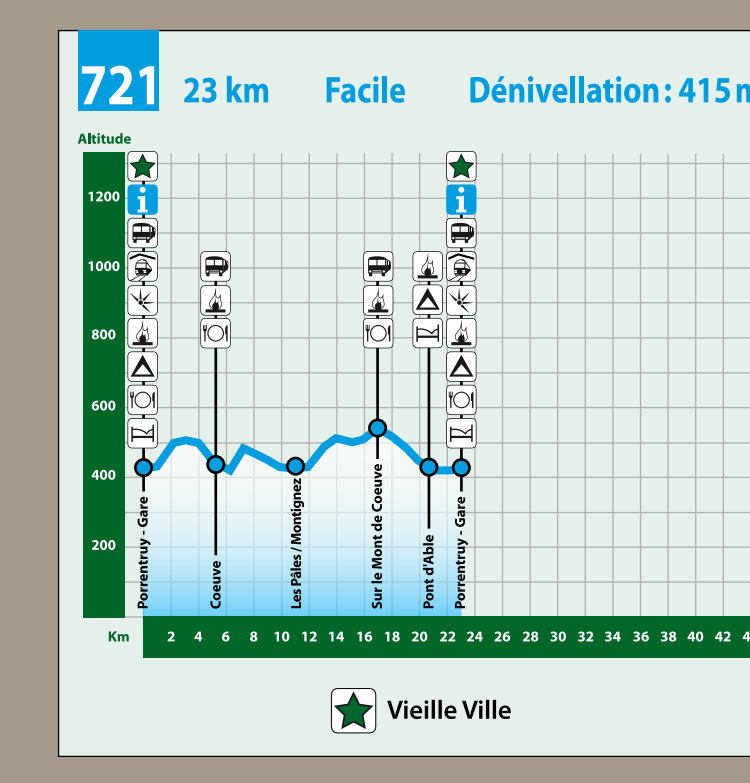
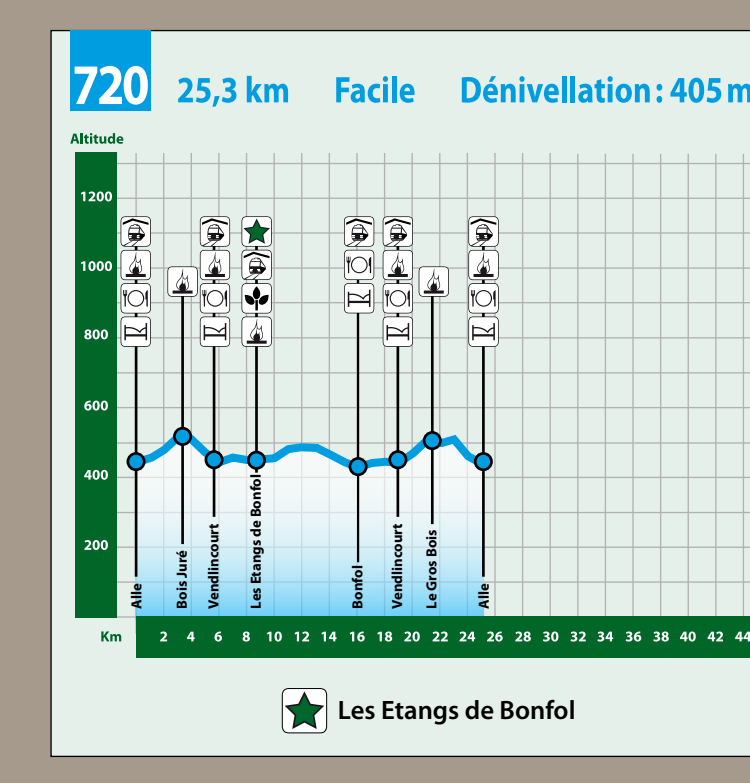
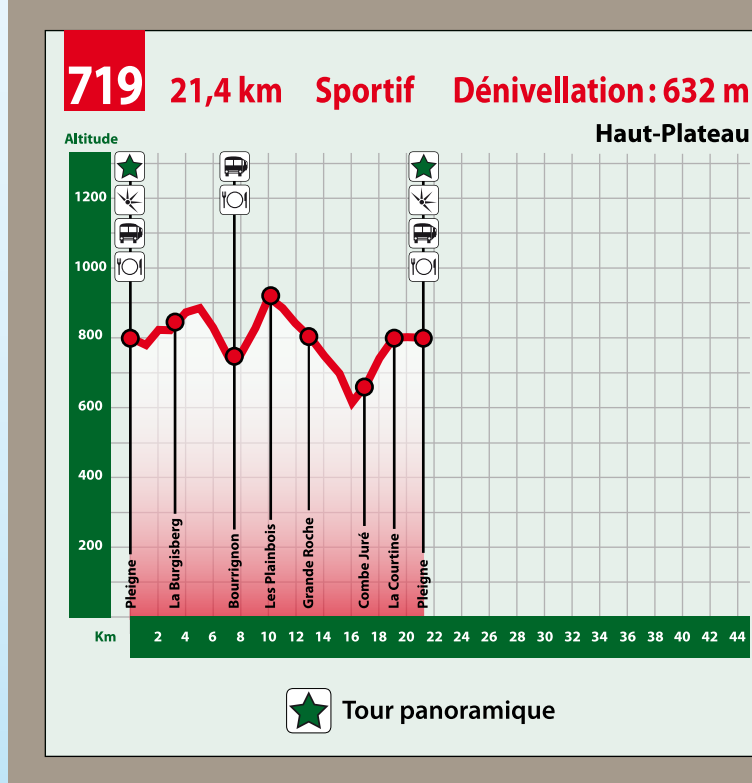
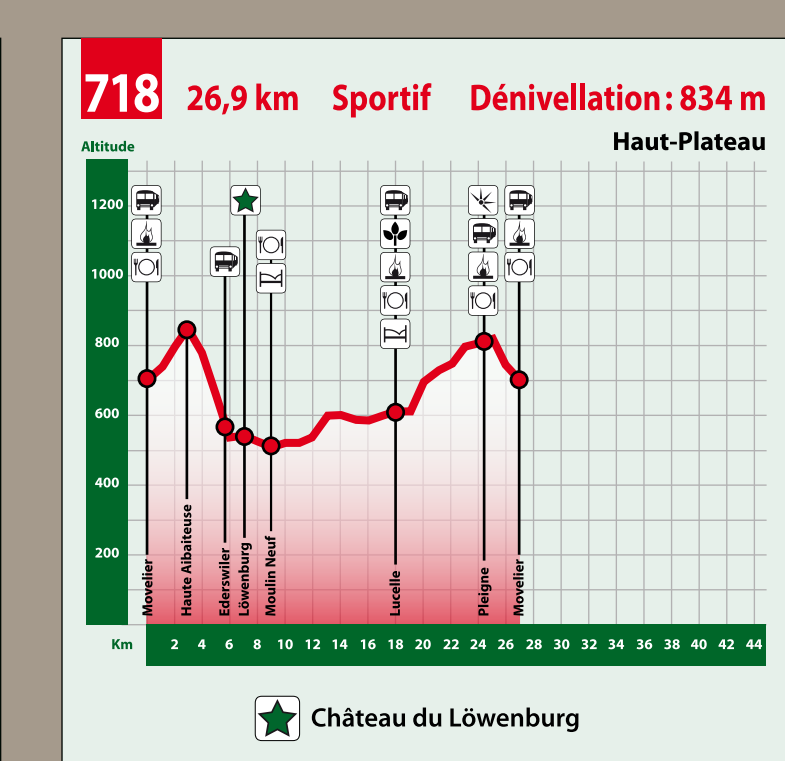
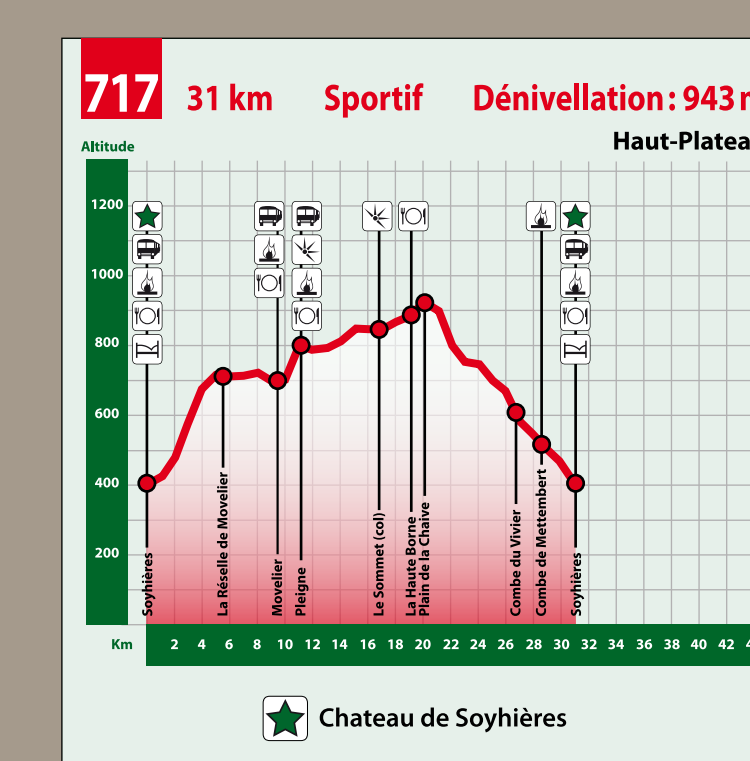
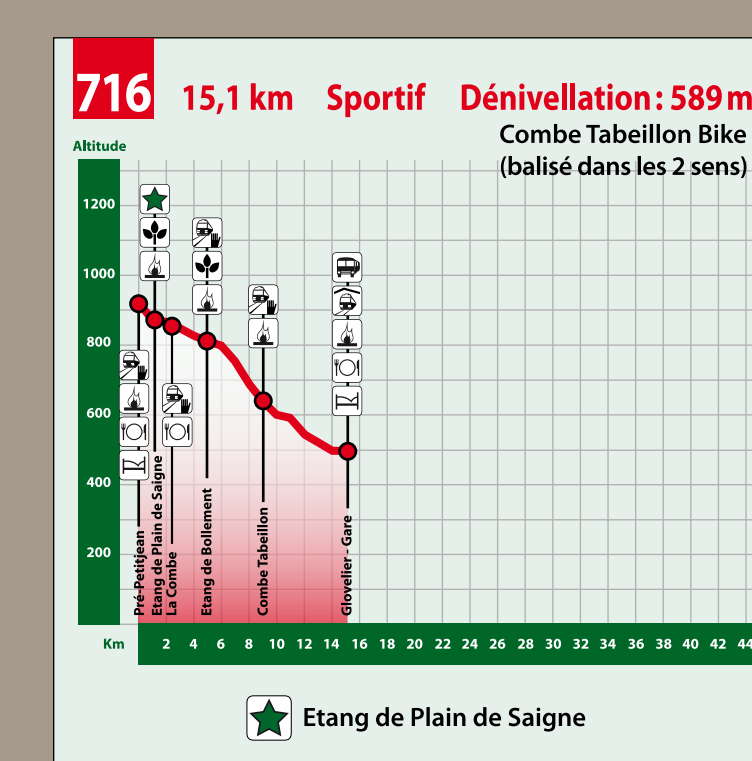
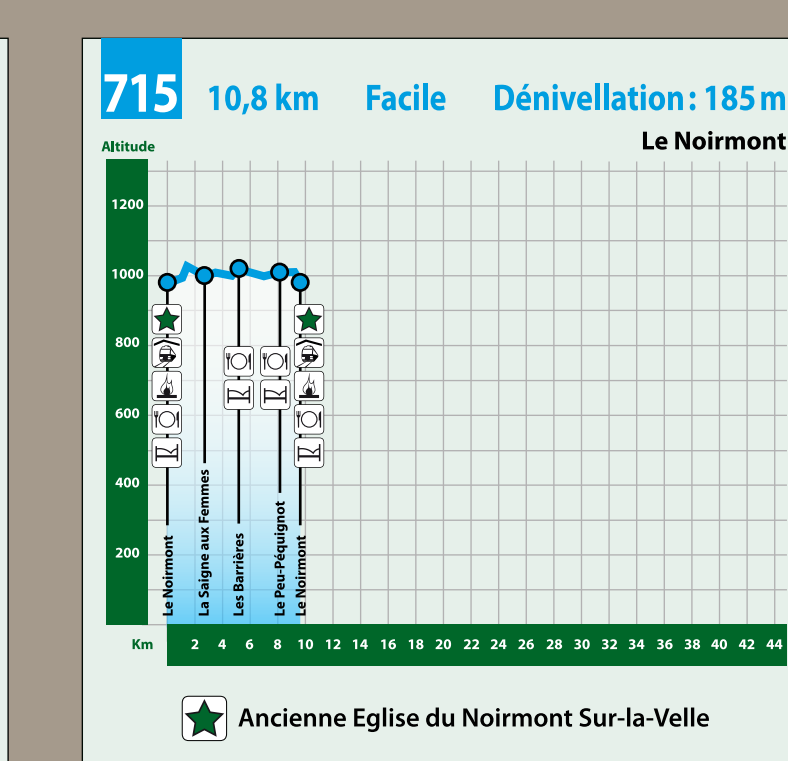
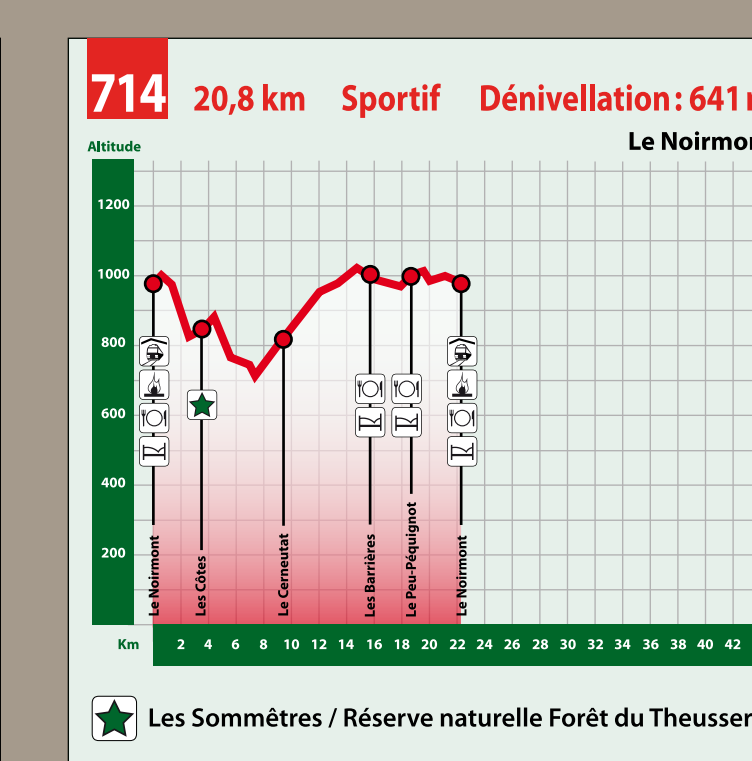
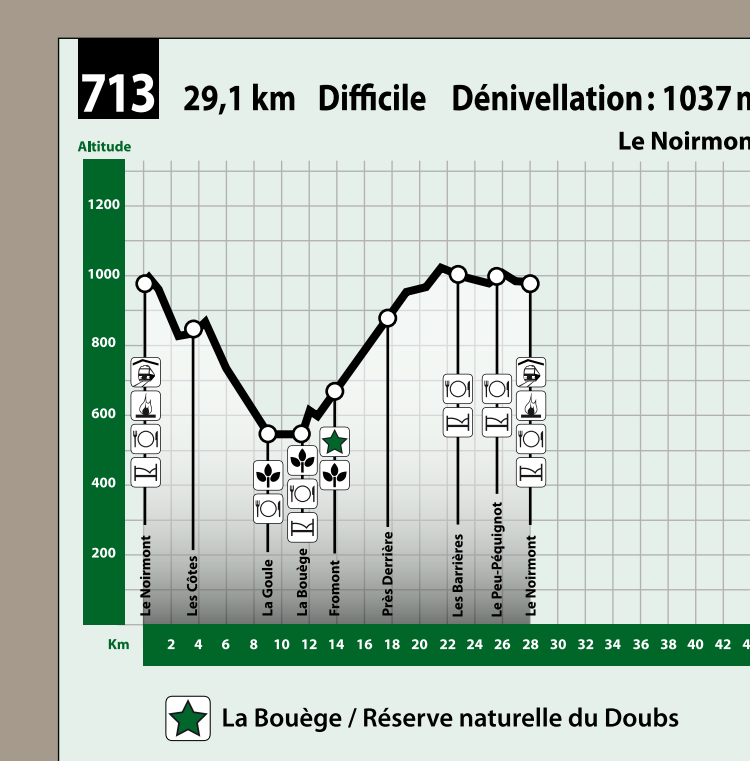
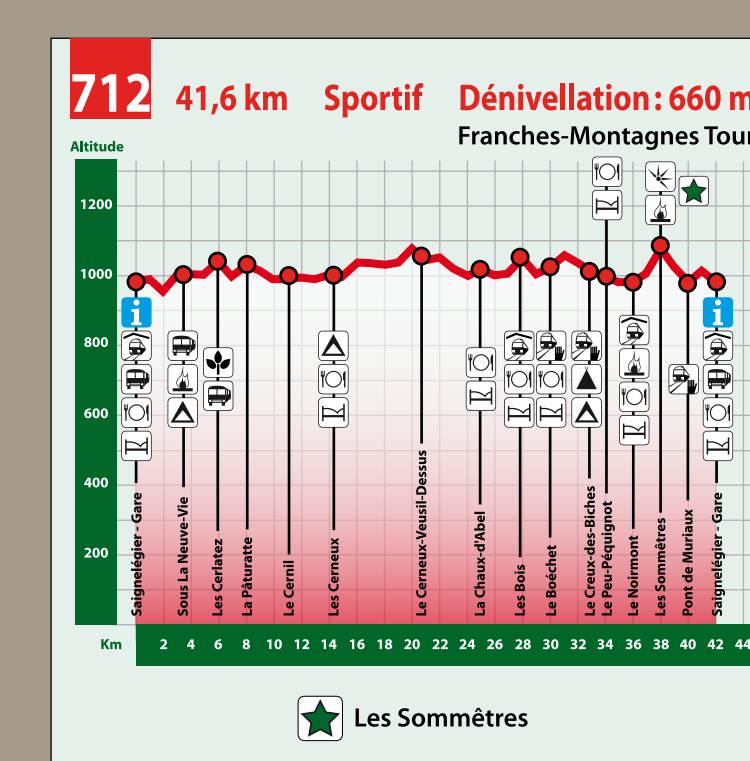
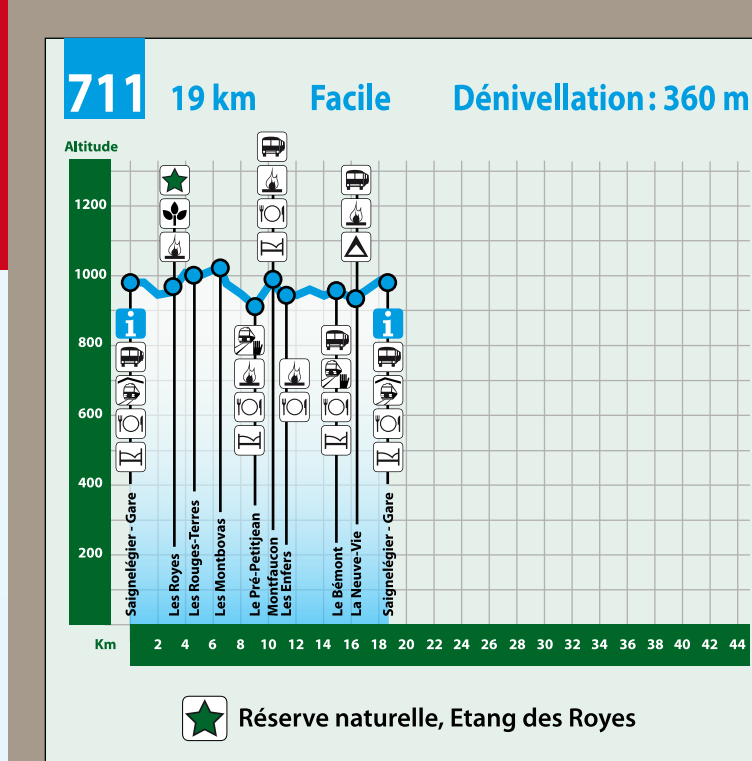
★ **600 UNTERKÜNFTE**  
600 HÉBERGEMENTS - 600 HOTELS AND HOSTELS

★ **MIETRÄDER**  
VÉLOS DE LOCATION - BIKE RENTAL

★ **TÄGLICHER GEPÄCKSTRANSPORT**  
TRANSPORTS DES BAGAGES - DAILY LUGGAGE TRANSPORT

Jetzt den neuen Katalog mit allen Routen SchweizMobil verlangen.  
Demandez notre catalogue avec toutes les routes et informations.  
Ask for our catalogue with all routes and information.

T 044 450 24 34  
www.swissstrails.ch SwissTrails



**Trott'energy et vectro: le funi roule pour vous!**

Vous cherchez une nouvelle idée de sortie? Offrez-vous une virée nature avec les **trott'energy** ou les **vectro!**

Vous organisez une sortie d'entreprise ou une excursion entre amis? Le Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil vous propose une activité originale: une balade sur **trott'energy** ou **vectro**, au départ de la station supérieure. Trottinette ou vélo électrique: plusieurs pistes balisées, de difficulté et de longueur variables, vous attendent. Roulez jeunesse!

Réervations, informations:  
032 941 25 53 - www.funisolaire.ch

Le numéro suisse 101

